

JUAN CARLOS ESCRIBANO



E-Mail: [translator\[CE@gmail.com\]](mailto:translator[CE@gmail.com]) - Cell Phone: 347-463-8201

Summary of Qualifications

Spanish into English, English into Spanish, French into English, and French into Spanish Translator with experience in legal, medical, and commercial translation. Consecutive, and simultaneous interpreting for legal, medical, and commercial sectors. Transcription, post-editing, and editing services. Experience in education, corporate training, human resources, and journalism. SDL Trados, Memsource Editor, MemoQ, Wordbee, and Microsoft Office.

Translation Experience and Specializations [Spanish into English, English into Spanish, French into English, and French into Spanish]

General: Translation and editing of general texts for translation agencies including business documents, correspondence, marketing presentations, articles, policies, proposals, manuals, procedures, social media, and website localization.

Legal: Translation and editing of legal contracts, agreements, deeds, litigation, lawsuits, and certificates. Civil, criminal, copyright, patent, and employment law.

Financial: Translation and editing of financial statements and audit reports in banking, insurance, and asset management sectors.

Technical: Translation and editing of manuals, brochures, website content for information technology, telecommunication, oil and gas, and manufacturing sectors.

Medical: Translation of medical reports, laboratory tests, procedures, and transcription of medical research studies.

Interpreting: Consecutive and simultaneous interpreting services for legal, financial, medical, and governmental sectors.

Experience

Spanish into English/French into English Translator November 2021 - Present

CONFIDENTIAL

Translation of legal and medical governmental documents.

Spanish into English/French into English Translator November 2018 - December 2022

PRESCIENT TECHNOLOGIES, LLC, Leesburg, VA

Medical: health documents, case histories, laboratory examinations, business correspondence, and certificates.

Legal: accident reports, insurance documents, agreements, and arbitrations.

Spanish into English/English into Spanish Transcriber/Translator 2020 - Present

UBIQUUS USA, New York

Spanish into English and English into Spanish transcription and translation of audio recordings.

Consecutive interpreting services for remote and in-person hearings, and depositions.

Spanish into English / English into Spanish Translator and Interpreter January 2010 - Present

MORNINGSIDE TRANSLATIONS

Spanish into English Consecutive and Simultaneous Interpreter for depositions (worker's compensation, labor, injury, auto accidents, and construction]



[Spanish into English] Legal: Patent Resolutions; Private Auditorium Agreement; Technical Guarantee; National Public Joint Bid; Affidavits, Academic Record Certifications; Pleas; Agency Agreement; Spanish Data Protection Agency Records; Confidentiality Agreement; Consortium Agreement. Panama Criminal Law and Civil Service Ethics Law.

Document Review and legal translation of oil and gas company cases. Litigation, fact checking, terminology management, translation, and post-editing of legal cases from Spanish into English, and English into Spanish.

[English into Spanish] Legal: Judgment of Paternity; Special Findings; Plaintiff Declarations; Motions for Special Findings; Registered Trademark Assignment; Finance: financial statements, balance sheets and audit reports.

[Spanish into English] Technical: - Realization of a near-perfect antireflection coating for silicon solar energy utilization; Single material in homogeneous optical filters based on microstructural gradients in plasma-deposited silicon nitride; - Copaxone® usage on patients with relapsing remittent multiple sclerosis (RRMS).

English into Spanish Proofreader

AVANTPAGE, Davis, CA

October 2018 - Present

Proofreading of English into Spanish translations of Kaiser Permanente's correspondence, claims, and medical examinations following Avantpage's Style Guide, AMA Manual, and Glossary.

French into English Translator

May 2018 - Present

LINGUAL CONSULTANCY, Gurgaon, Haryana, India

Medical: Report from the French National Agency for Medicines and Health Products Safety, Rapid Tests for Diagnostic Orientation Outsourced Medical Biology Examinations in European pharmacies.

Hotel and Hospitality Industry: Websites for Hotel, Hospitality and Fashion Industries.

Environmental: French into English Niger Drip Irrigation System Project.

Spanish into English and English into Spanish Translator

November 2017 – March 2018

HANNA INTERPRETING, San Diego, CA

Medical: Individual Program Plans (IPP) for children and adults, case histories, personal growth plans, health records, and special reports.

Legal: Financial Agreements, Petitions, Litigation document

Spanish into English and English into Spanish Translator

May 2016 – December 2018

THE TRANSLATION COMPANY, New York, New York

Financial: Bank Conversion Reports, Bank Financial Statements, Independent Audit Reports, Land Appraisal Report, Environmental Reports, and Insurance documents

Legal: Financial Agreements, Petitions, Litigation documents

Spanish into English and French into English Translator

April 2016 – October 2018

ASIMO TRANSLATIONS, Bangalore, India

Legal: Beverage Distribution Agreements, Sponsorship Agreements, Biofuel Supply Agreements, Real Estate Documents and Legal Certificates. **Medical:** Dental implants and laboratory test report of Pro Taper Universal Treatment files.

Spanish into English / English into Spanish Translator

May 2011 - 2016

DELTATEXT S.L., Madrid, Spain

Legal: Judgment Resolution of the Supreme Court; Public Deeds; Powers of Attorney, Acts of Incorporation; Board of Directors Minutes; Lease Agreements; Credit Card Contracts; Non-Disclosure Agreements; and Financial Statements.

Telecommunication Industry: Trade and Commercial Requirements; Functional Specifications of Store and Services;



Request for Quotation; Service Framework; Client Acceptance Test Plan for International Service; Provision of Services Contract; Redundancy Plan Report and Outplacement Program; Social Security Certificate; Internet Network Access Services Contract; Latin America Marketing presentations; **Environmental (Energy)**: Redundancy Plan and Outplacement Program Contract; Productive Capability; Decathlon Europe; Topographic Data.

Spanish into English, English into Spanish, and French into English Translator 2014 – Present

TRANSATLANTIC TRANSLATION, marketing presentations, real estate deeds, legal documents, shale gas contracts, health, and medical documents. Facebook market research, and transcriptions; **RESPONSIVE TRANSLATION**, financial, medical, and legal documents; **ALPHA TRANSLATIONS** antitrust compliance program, lease agreement, articles of incorporation, oil and gas security services agreement, financial statements, and litigation documents; **YYZ TRANSLATION**, legal agreements, construction, and environmental documents; **COSMIC GLOBAL**, translation and voice-over of corporate management presentations. **PRO TRANSLATING** Bid Tender for electricity company, financial and banking documents, **ABC Language Solutions**, certificates, legal documents, medical reports, and financial statements; **GRUPO CAPACITACIÓN EMPRESARIAL**, legal documents, Deloitte’s Global Powers of Luxury Goods, and Oil and Gas technical documents. **NEXUS TRADUCCIONES**, Independent audit reports, Board of Director’s Minutes, Technological solutions website including bioproduction, industrial hygiene, extraction process, natural products, nutrition/health, packaging, bioplastics, biogas, sludge treatment and microencapsulation sectors.

Spanish into English / English into Spanish Translator

January 2010 - Present

THE MARKETING ANALYSTS, Dallas Ft. Worth, Texas

Legal: (S > E): Loan Agreement, Ministry of the Environment and Natural Resources, National Water Commission, Mexico; Birth and Marriage Certificates; Diplomas and Scholastic Records.(E>S); Contract for Exploration and Exploitation Activities (Oil and Gas Industry); Human Resources Evaluations (S>E): Corporate lawsuits (Spain); Government: (S > E): FMLA (Family Medical Leave Act); Eligibility Benefits; Employee After-Tax Contributions; Employee Matching and Profit Sharing Contributions; NGO: (E > S): Equatorial Guinea “Horizon 2020” Partnership Development Plan Objectives; Marketing: (S > E): *North American Artists*, Art & Sculpture; Botox Marketing Copy; Health: (S>E): Pest Control in Forests by the Agricultural Extension Service of the University of Puerto Rico; Transcription: (English): Interviews with specialists in the Food & Beverage and Fragrance and Flavor industries. Medical interviews with doctors and specialists in the health industry. Correspondence, reports, and marketing research studies (E>S and S>E); Voice- recordings for business presentations.

Spanish into English / English into Spanish Translator

January 2010

APTARA Corp., Newton, MA

Governance of Environmental Health in Latin America and the Caribbean; Development of Toxicology in the Americas: Lights and Shadows; The Deterioration of Ecosystems and Biodiversity - Its Implications in Human Health; Environmental Health and Genetic Susceptibility; Towards a Tobacco-Free Continent, Tobacco Addiction Epidemic; Environmental and Technological Emergencies and Disasters (Book written for the Pan American Health Organization).

INTERPRETING: Legal, Financial, Medical, NGO Sectors. Consecutive, and Simultaneous interpreting. Conference Interpreting.

NON-GOVERNMENTAL

Simultaneous Interpreting of Meetings of the Quartet of *Ministers of Foreign Affairs of CELAC* [Community of Latin American and Caribbean States], and the Ministers of Foreign Affairs of Japan, China and India at the United Nations, World Language Consultants, September 2017

Global Compact for Safe, Orderly and Regular Migration – CELAC Meeting [February 2018]

CELAC Plan for Food and Nutrition Security [March 2018]

Roundtable Meeting between the Minister of Production, Foreign Trade, Investment and Fisheries held at the US Chamber of Commerce in Washington, D.C. (August 2019)



LEGAL Consecutive & Simultaneous Interpreting

Civil and criminal hearings at Prince George County District Court, Upper Marlboro; Annapolis, MD; Rockville, and Silver Spring District Courts, in MD, **Maryland Judiciary Interpreting Services** (DUI, family law/divorce, Auto Accident, Domestic Violence, and Criminal) 06/22 to 03/23

Depositions: Department of Justice Civil Division Immigration Litigation Enforcement Section, Auto Accidents, Worker's Compensation and Labor cases. Consecutive Interpreting, **Morningside Translation** 03/22 - Present

Deposition: Office of Administrative Hearings, Condominium Ownership Association case, Consecutive Interpreting, Context **Global** 03/22

Deposition: Accident and Injury case, Consecutive Interpreting, **American Legal Languages LLC**, 03/22

Deposition: Trademark Case between Television and Telecommunication Company, **Heron Language Services**

Deposition: Title Sponsorship Agreement Case for International Sports Federation in South America, and Marketing Associations in New York, **Heron Language Services**

Accident, Worker's Compensation Claims, and Injury cases (automobile, construction, service industries), Consecutive/Simultaneous, **Planet Depos**

Construction injury cases, **B & L Interpreting**

Immigration Asylum case, USCIS [United States Citizen and Immigration Services], **Day Translation (2012 - Present)**

Simultaneous Legal Interpreting at Office of Administrative Hearings, 441 4th Street NW, Washington D.C. 20001 (04/18 and 11/19), **ACSI Translations** (drug trafficking and rental agreement cases)

Consecutive Legal Interpreter for Equal Employment Opportunity Commission meeting, Washington D.C. 20017 (04/18), **Reliable Language Services**

Security and Exchange Commission Meeting, International Meeting between Latin America Officers, and US Representatives (Corruption Case) (10/19) **Schreiber Translations**

Foley Hoag, LLP, International Centre for Settlement of Investment Disputes, Consecutive Meeting for Arbitral Award payment disputes (11/19)

Qualified Court Interpreter registered at the **Maryland Court Interpreting Program** (12/18- 03/2023)

Consecutive and Simultaneous Interpreting at **Montgomery County Circuit Court** at Rockville, MD., Divorce proceeding, Family Law (01/20)

Consecutive Interpreting, US District Court (Maryland), US Department of Labor case (07/21) [**Volatia**]

Consecutive Interpreting, US Department of Agriculture case (Farms Services Agency) (07/21) [**US Translation Company**]

Consecutive Interpreting, Sexual Harassment Training at Carmine's Restaurant in Washington (9/22) [**Morningside Translation**]

FINANCIAL

CEO Meeting with Port Authorities from Colombia and US Energy Company Executives covering financial data, contract negotiation of legal terms and conditions.

TELECOMMUNICATION

Corporate Meeting: Introduction of Interactive Mobile Application of Employees and Companies, *Indy Translations*

MEDICAL

Worker's Compensation Case, Health Clinic Visitations, *Cultural Dynamic Specialists*

ENVIRONMENTAL/OIL AND GAS INDUSTRIES

Ruppert Landscaping LLC (02/23), Laytonsville, MD. Simultaneous Interpreting for corporate event including management seminars.

US Federal Highway Administration Collaboration Workshop (US and Chile) for Bridge Management Systems and Seismic events (05/21)

Cleanup meeting for Garfield Avenue, New Jersey, between US paint and coating manufacturing company, Engineers, and service professionals *Simultaneous Interpreting* of Management Presentation for leading manufacturer of carbon steel pipes in Mexico servicing mainly oil and gas industries, **Donnelley Language Solutions**

ACADEMIA



Simultaneous Interpreting Teachers-Parent Meetings (Washington, D.C.) (ASCI Translations, Washington, D.C.)

RELIGION/GOVERNMENTAL

Pentagon, VA – Chimes Inc. Insurance Benefits Meeting, Consecutive, 11/22

Capitol Ministries 2019 Fall Training Conference December 3-7 at Museum of the Bible in Washington, D.C.

Simultaneous Interpreting of Conference covering theological reflections, overview of ministries in US and abroad, and digital and corporate communication

Meeting between Congressman, Adam Schiff, and Governor of Michoacan, Mexico, **US Capitol**, Washington, D.C.

(07/2021) Paid Leave for All, US Capitol Hill event with Speaker Nancy Pelosi, House of Representatives, US Senators, and grassroots organizations including Metro Washington Council AFL-CIO, the Arc, Labor Project for Working Families and more. Simultaneous English into Spanish (08/2021)

EDUCATION

Master of Science in Translation and Interpreting, **New York University**, (Spanish into English) (05/2022)

Certificate in Court Interpreting (Spanish/English), **New York University**, 2012

Certificate in Professional Translation Studies (Spanish into English and English into Spanish), **New York University**, 2010

Certificate in Professional Translation Studies (French into English), **New York University**, 2016

Medical Interpreting Training, **New York University**, Summer 2017

Master in Business Administration (MBA), *Marketing Management*, **Pace University**, June 1988 **Lubin Graduate School of Business**, New York, New York

Bachelor of Arts (B.A. with a Double Major: Mass Communication, and French Language and Literature), **University of Denver**, Colorado Seminary, Denver, Colorado, June 1985

Institut d'Études Européennes, Paris, France - French Language and Literature, Political Science, International Business Coursework, 1983-1984

Legal Coursework: US Private Law, Intellectual Property Law, Court Procedures, Consecutive and Simultaneous Legal Interpreting

SKILLS

Project Management (Human Resources, Education, and Translation); Research (Marketing Research, Education, Human Resources, and Translation); Recruitment (Human Resources Consulting); Editing (Translation and Copywriting); Copywriting (Marketing, and News Writing); Interpreting (Legal, Medical and Financial); Education /Coaching (ESL/Intermediate and Advanced English Coursework); Human Resources Consulting (Recruitment/Project Management); Video Production (News).

Membership References

- Excellence in French and Spanish (University of Denver, Department of Foreign Languages and Literature, Colorado Seminary, Colorado)
- ATA Associate Member
- National Association of Judiciary Interpreters and Translators, Active Member